
TE MATAKITE – TE KUPU WHAKAARI

Pou Temara

Te Whare Wānanga o Waikato

[mauriora@waikato.ac.nz]

Ariā: Ko te whāinga o tēnei tuhinga poto he matapaki i te matakite me te kupu whakaari, arā, he whakatakoto i tētahi tūāpapa¹ kōrero e mārama ai te kaipānui ki te tikanga o ēnei kaupapa e rua e ai ki tā te Māori i matapaki ai. Otirā, he kōrero tā ngā iwi katoa o te ao mō te matakite me te kupu whakaari, kai tēnā iwi tāna kōrero, kai tēnā iwi tāna. Kāore tēnei tuhinga e rere ki te whakamārama i ā ētahi kōrero, engari mau tonu ki te ao Māori. Mēnā ka whakahua i ngā whakamārama a ētahi atu iwi, e whai ana kia mārama ai te tauira ki tā te Māori i kōrero ai.

Te matakite, te tohunga

Mai iho e whakapono ana te Māori ki ana atua. Ka whakawhirinaki ia ki aua atua hai oranga mōna, hai ārahi i a ia i ngā kino o tōna ao kia puta ai tōna ihu. I roto i te ahurea o tōna ao, ka karakia ia kia makuru² te kai – ngā kai nā ōna ringa i whakatō, ngā kai nā ngā atua i hōmai, pērā i ngā hua o te ngahere, te manu, ngā hua rākau pērā i te hīnau, i te tawa, i te pikopiko, i te tāwhara, i te tēure. Ka rere ki ngā kai o te wai ki uta ko te kōkopu, ko te tuna, ko te kōura, ko te kēkēwai. Ka rere ki te moana nui ko te tini a Tangaroa. Koinei ngā oranga o te Māori o mua. Ka whakawhirinaki rātau ki ō rātau atua kia hua kia tini te kai.

He momo tangata anō e ahei ana ki te kōrero ki ngā atua. He tohunga te ingoa o taua momo tangata. He tangata tēnei i āta tohua e ngā koromatua hai kawē i ngā mahi a te tohunga, i runga i ōna pukenga me ōna mōhiotanga. Ko ia te momo tangata e whakamate atu ai te iwi mō ngā mate katoa ahakoa he aha. Me whānui atu ōna mōhiotanga i ngā mōhiotanga o te tohunga, me mārama ia ki ngā kaupapa whānui o te ao, me te āhua whanonga o te tangata. Ka pakeke haere ia, kua uru mai ko te whakaaro nui me pūmahara hai tāpiri ki ana pukenga tohunga.

Ko ētahi tohunga kāore anō kia whānau kua whakaari kētia pērā i a Te Kooti Rikirangi nā Te Toiroa i whakaari. Ko te tohunga te kauwaka³ me te māngai o ngā atua. Kāore ngā atua e kōrero ki te tangata mēnā ehara ia i te tohunga, nā te mea he tapu ngā atua, ā, ko ngā tāngata anake kua tohia ki te tapu o ngā atua, e ahei ana ki te kōrero ki ngā atua mā roto mai i te karakia. Ko te karakia, he rārangi kōrero tapu nā ngā tohunga i waihanga hai ara atu mō rātau ki ngā atua. A taihoa ka whakawhānuitia.

He tapu te tohunga, ka mutu, he here kai runga i a ia. Kāore ia e ahei ki te mahi i ngā mahi a te tūtūā, ki te haere hoki ki ngā wāhi e haeretia ana e te tūtūā. Kāore hoki te hanganoa⁴ e ahei ki te takahi i te moenga o te tohunga, ki te tomo ki roto i tōna whare makatea,⁵ ki te takahi rānei i te tuāhu o te tohunga. He wāhi tapu katoa ēnei kia kaua e haeretia e te tangata noa iho. Ko ētahi o ngā tuāhu o ngā tohunga kua maroke katoa ngā rākau me ngā tipu, nā te tapu o aua tohunga me te tapu o ngā mahi e mahia ana ki aua tuāhu. Nā te tapu rawa o ētahi tohunga, kāore rātau e pā ki te kai, ka riro mā ētahi kē e whāngai.

Ka kōrero rātau ki aua atua mā roto mai i te karakia, he rārangi kōrero nā rātau i waihanga. Ko ngā momo kupu kai roto i ēnei karakia ko te tipua, ko te ariki, ko te tawhito, ko ngā ingoa o ngā atua. Ka mutu, ko ētahi kupu ka tōaitia, ka tāruaruatia, ko ētahi he āhua ōrite te hanga me te whakahua pērā i te ‘kapetī, kapetā; ihiihinuku, ihiihirangi; tipuanuku, tipuarangi’. Ko ēnei karakia, ka kōrerotia i roto i te manawataki me te oro e tika ana mō te karakia. Ka whakaihītia te taki i aua karakia kia manawa reka ai te atua.

He whakaaraara kai roto, he rārangi kupu hai whakaoho i te atua e hiahiatia ana, kia tahuri mai ki tōna kauwaka, arā, ki te tohunga. Ko te momo o ēnei kupu he pēnei:



Maiea te tipua,
maiea te tawhito,
maiea te kāhui o ngā ariki,
maiea, *tawhiwhi ki a Rongo*

Nā, ko Rongo te atua kua tohua.

He whakahau hoki kai roto i te karakia, he kōrero e whakahāngai ana i te atua ki te whāinga pērā i tēnei:

E Tū e, *kia tau te mauri ki runga ki tēnei taurā*⁶
he tukunga nō te whaioroora a Tāne-te-wai-ora...

Ka rere i muri o te whakahau, ko ngā putanga e hiahiatia ana e te tohunga pērā i tēnei:

Tukua tēnei taurā kia tū tārewa ki te rangi,
kia puta ki te whāiao, ki te ao mārama...

Kāore he whakapatipati⁷ o roto i te karakia a te tohunga ki te atua. Haere hāngai tonu ngā takutaku⁸ o te ngākau. He tapu te karakia, kāore e pai kia hapa te whakahua, kia tapepa. Kāore e āhei ki te tango mai, ki te āpiti atu. He utu nui ki te whati te karakia, i ētahi wā me mate rawa te tangata. Koinei te whakahere kai runga i te tohunga.

Te reo o te atua, he ‘reo kē’

Ki te whakautu te atua, he reo anō tōna, ehara i te reo e mōhiotia ana e te marea. Ko te tohunga anake e mōhio ana ki taua reo. Ko te reo o ngā atua e kīa ana he ‘reo kē’. Ko ētahi atua, ka kōrero i te reo whiowhio, ko ētahi ka kōrero i te reo o te hau, ka pāoroora haere i ngā whaitua o te tuāhu. ko ētahi ka kōrero i te reo o te manu pērā i te miromiro me te tīrairaka. Koinei ngā manu atua, ko tētahi he manu huna, ko tētahi he manu ngutu- papā.⁹ Ko ngā wāhi e karakia ana te tohunga he wāhi wehe mai i te pā, i te kāinga rānei. Koinei tana tuāhu. Koinei te wāhi e tāpae¹⁰ ai te tohunga ki te atua, he taunga atua tēnei. Ko te nuinga o ngā tuāhu kai te taha o te awa, o te wai rānei. Nō reira he wāhanga nui tō te wai ki ngā mahi a te tohunga.

Te mauri

Ko tā te tohunga mahi he whakafīna¹¹ i te mauri o te ora ahakoa he aha te kaupapa. Ki te mate te mauri o te kai, o te wai, o te ngahere, o te manu, o te tangata, o te iwi, o te whānau, ka heke hoki ko te ora o ēnei mea katoa. Ki te tāmāte te mauri ka tāmāte ko te mana o ēnei mea katoa, kāore he mana ki te kore he mauri. Nō reira koia te mahi a te tohunga he whakakīki¹² i ngā atua e tika ana mō ia kaupapa, ki te whakapūmau tonu i te mauri.

He wā anō kua whakatūpato te atua i te tohunga mō ngā mate e haere mai ana. I te mea kua mōhio te tohunga he mate kai te haere mai, kua āhei ia ki te whakamōhio i te iwi. Koinei te matakite. Kua kite te tohunga i te mate e haere mai ana. Nā, kua tahuri te iwi ki te whakatikatika i a rātau mō te mate ka pā ki a rātau. Ki te kore he tohunga kua kāpō te iwi. Inā taka ohorere te mate, kāore e taea e te iwi te hanga parepare¹³ mō te mate.

Nō reira hai whakaoti ake i tēnei wāhanga, ko te matakite e ai ki a Te Wiremu (1975, wh. 188),

Seer, one who foresees an event; also the vision...

Te kupu whakaari, te poropiti

Kāore i tino rerekē te kupu whakaari i te matakite, e rua, e rua rāua. Nō te tukinga o te ao Māori ki te ao Karaitiana ka puta ko te kupu whakaari. Ahakoa, he māmā ki te Māori te awahi i te kupu whakaari nā te mea kai roto tērā tikanga i tōna ahurea Māori.

Kia tahuri ake ki te kupu whakaari me ōna whakamārama. Kua takoto te kī, nō te taenga mai o te Karaitiana ka tipu te kupu whakaari, nā te mea kikī ana te Paipera Tapu i te kupu whakaari. A ko te kauwaka o ngā kupu whakaari i roto i te Paipera Tapu ka kīa he poropiti.¹⁴ Ko tā te poropiti mahi he whakarongo ki ngā kupu a te Atua Nui. Koinei te kupu whakaari arā, ko ngā kupu a te Atua Nui. Ko te reo o te Atua ki te poropiti kai roto i te ‘reo kē’, kai roto i te reo e kīa ana e au he reo kihi, he reo kāore e mārama ana ki te tangata kikokiko. Ko te tangata anake e mārama ana ki te reo o te Atua Nui, ko te poropiti. Ko te mahi a te poropiti he whakamāori i taua reo, he whakamārama rānei. Ka oti i a ia te whakamāori, kua haere ki te kauhau ki te iwi. Ka mōhio te iwi, kua taea e rātau te whakatikatika mō ngā mate kai te haere mai.

Ko ētahi o ngā kupu whakaari ka hōmai e te Atua Nui he rite ki te panga,¹⁵ ki te pere rānei. Kāore e mārama wawe ki te tangata. Ka āta noho te tangata ki te wānanga i te kupu whakaari pērā te rite. Ko tēnei momo kupu whakaari ka waiho mā ia tangata e whakataua te whakamārama. Kāore i kotahi te whakamārama engari he nui ōna rerenga. Tuarua, tōna tikanga ka tutuki te kupu whakaari. Engari ko tēnei momo kupu whakaari, he nui ōna tutukitanga, ōna whakatīnangatanga ki ia whakatipuranga. Hei tauira, kia whakahua ake i te kupu whakaari a Aperahama Taonui ki a Ngāpuhi i te tau 1864. He whakatūpatō te tīmatanga o tana kupu whakaari:

Ngāpuhi, kua e uhia te Tiriti o Waitangi ki te kara o Ingarangi engari me uhi anō ki te kākahu Māori.

Kāore a Ngāpuhi i mau tonu ki ngā kōrero a te poropiti rā. Kātahi ka puta ko tana kupu whakaari:

Te whare o Ngāpuhi, i te mea kāore koe i whakarongo *ko te kai mō roto i tō whare he pūngāwerewere.*

Nā ka taea te kī kai te tutuki tonu te kupu whakaari a Aperahama Taonui mai i te tau 1864 tae noa mai ki nāianei. Ko te pūngāwerewere¹⁶ ehara i te mea pai, otirā, he kōrero tēnei e kī ana kua mahue te kotahitanga i a Ngāpuhi. Koinei te tauira o te kupu whakaari e tutuki ana ki tēnā whakatipuranga, ki tēnā whakatipuranga, ā, kai te tutuki tonu.

Ko te kupu whakaari a Te Kooti mō Ōruataupare, te whare o Te Pahipoto i Kōkōhīnau i Te Teko, i te tau 1882, i te 1 o Hānuere:

- 1 *Heri Ono Rei.*
- 2 Papaki tētahi pakitara ki tētahi.
- 3 Ko ngā kai o te whare nei he kirikiri, he tātarāmoa,
- 4 Engari he one matua

Ko te rārangi tuatahi te kupu whakaari a te Atua, ā, kai roto i te reo kē, kai roto i te kupu kihi. Ko te poropiti anake, arā ko Te Kooti, e mohio ana ki te reo o te Atua. He panga te āhua o tēnei kupu whakaari, kāore i te mārama ki te rāwaho.

Ko ngā rārangi 2 – 4 te whakamāoritanga a Te Kooti i te kupu whakaari a te Atua. I te rārangi tuarua e kī ana kai te papaki tētahi pakitara o te whare ki tētahi. Ko te whakatīnangatanga, ko te noho pakanga o te hapū o Te Pahipoto ki a rātau anō. Ko te rārangi tuatoru, e kī ana he kirikiri kino, he tarataru kino ngā



kai o te whare o Ōruataupare. Kai te tautoko tēnei rārangi i te wairua o te rārangi tuarua. Ko te tuawhā e kī ana he oneone mōmona te oneone o te marae, ā, he putanga pai tēnei rārangi i roto i te horopaki o te kirikiri kino me te tarutaru kino. E kī ana tēnei rārangi ahakoa te pakanga o te hapū ki a rātau anō, he tohunga rātau ki te manaaki ki te whakarangatira i te manuhiri. Ka taea e rātau te waiho i ā rātau pakanga ki tahaki kia pai ai te huri ki te manaaki i ā rātau manuhiri. Taka iho ki nāianeī kai te tutuki tonu tērā kupu whakaari. He riri tā rātau mahi, engari he pai rātau ki te manaaki i te tangata. Mō rātau te whakatauākī nei, *te kete whakatihī a Kuramahora*.

Kupu whakatepe

Nō reira ko te kupu whakaari, he kōrero nā te Atua ki tana poropiti, e whakaari ana i mate ka pā ki te iwi i ngā rā kai mua. Tuarua, kai roto i taua kupu whakaari rā te putanga mō te iwi i ngā mate o te raruraru ka pā ki a rātau, pērā i te one matua mō Ōruataupare.

Hai whakaoti, kai te *Shorter Oxford Dictionary on Historical Principles* (2002, wh. 1688) ko ēnei whakamārama:

Prophesy: the action, function or faculty of a prophet; divinely inspired utterance; the spoken or esp., the written utterance of a prophet or of the prophets; the foretelling of future events
Prophesy; to speak by (or as by) divine inspiration, or in the name of a deity; to speak as a prophet. To foretell future events

Koinei te kupu whakaari.

Kupu āpiti

- ¹ Base, foundation
- ² Bountiful
- ³ Medium, clairvoyant, spiritualist
- ⁴ Ordinary, commoner
- ⁵ The house of the tohunga
- ⁶ Ko ngā kupu kua itārianatia te whāinga (objective).
- ⁷ Pleading
- ⁸ Spiritual communication of a personal nature
- ⁹ Continuous chatter
- ¹⁰ Recite karakia
- ¹¹ Make firm
- ¹² Influence
- ¹³ Buffer
- ¹⁴ Prophet
- ¹⁵ Riddle. Pere is also another term for riddle
- ¹⁶ Spiders, cobwebs

Ngā whakapuakitanga

Trumble, W. R., Stevenson, A., & Brown, L. (2002). *Shorter Oxford English dictionary on historical principles* (5th ed.). Oxford; New York: Oxford University Press.

Williams, H.W. (1975). *A dictionary of the Maori language* (7th ed.). Wellington, N.Z.: A. R. Shearer, Govt. printer.